

Amo

Chapter 4

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

הַעֲשִׂקוּת	שָׁמְרוֹן	בְּתֵר	אֲשֶׁר	הַבָּשָׁן	פְּרוֹת	הַזֶּה	הַדָּבָר	שָׁמְעוּ	1
koje–tlachite	samarijskoj	na–gori	koje–ste	vasanske	krave	ovu	reč	Čujte	
H6231	H8111	H2022		H1316	H6510	H2088	H1697	H8085	
וְנִשְׂתָּה:	הַבֵּיאָה	לְאֲדֹנֵיהֶם		הָאִמְרֹת	אֲבִיוֹנִים	הַרְצִצוּת	רְלִים		
da–pijemo	donesi	gospodarima–svojim		koje–govorite	uboge	koje–gazite	siromahe		
H8354	H0935	H0113		H0559	H0034	H7533	H1800		

Čujte ovu reč, krave vasanske, koje ste u gori samarijskoj, koje krivo činite ubogima i satirete siromahe, koje govorite gospodarima svojim: Donesite da pijemo.

עֲלֵיכֶם	בָּאִים	יָמִים	הֵנָּה	כִּי	בְקִדְשׁוֹ	יְהוָה	אֲדֹנָי	נִשְׁבַּע	2
na–vas	dolaze	dani	evo	da	svetošću–svojom	Gospod	Gospod	Zakleo–ce	
	H0935	H3117	H2009		H6944	H3069	H0136	H7650	
	דִּיבָרָה:	בְּסִירֹת	וְאֶחְרֵיתְכֶן	בְּצִנּוֹת	אֶתְכֶם	וְנִשָּׂא			
	ribarskim	na–udicama	i–ostatak–vaš	na–kuutama	vas	i–odnehe–vas			
	H1729		H0319		H0853	H5375			

Zakle se Gospod Gospod svetošču svojom da će vam evo doći dani, te će vas izvlačiti kukama, i ostatak vaš udicama ribarskim.

הַחֶרְמוֹנָה	וְהִשְׁלַכְתֶּנָּה	נִגְדָה	אִשָּׁה	תִּצָּאנָה	וּפְרָצִים			3	
y–Hermon	i–bihte–bачene	pravo–pred–sebe	svaka–žena	hte–izaћи	I–kroz–pukotine				
H2038	H7993	H5048	H0802	H3318	H6556				
					יְהוָה:	נֹאֵם			
					Gospod	govori–			
					H3068	H5002			

I kroz prolome ćete izaći, svaka na prema se, i pobacaćete šta bude u dvorovima, govori Gospod.

לְבֹקֶר	וְהֵבִיאוּ	לְפִשַׁע	הַרְבּוּ	הַגִּלְגָּל	וּפִשְׁעוּ	בֵּית־אֵל	כָּאוּ	4	
svako–jutro	i–donošite	grehe–svoje	umnožite	y–Gilgal	i–grešite	y–Vetilь	Idite		
H1242	H0935	H6586		H1537	H6586	H1008	H0935		
				מֵעֶשְׂרֵתֵיכֶם:	יָמִים	לְשִׁלֶּשֶׁת	זְבָחֵיכֶם		
				desetke–svoje	dana	svake–tri	žrtve–svoje		
				H4643	H3117	H7969	H2077		

Idite u Vetilь, i činite bezakonje, u Galgalu množite bezakonje svoje, i prinosite svako jutro žrtve svoje, treće godine desetke svoje;

כִּי	הִשְׁמִיעוּ	נְדָבוֹת	וְקִרְאוּ	תוֹדָה	מִחְמִין	וְקִטְר		5	
jer	razglasite	dragovolьne–prinoše	i–objavite	žrtvu–zahvalnu	od–kvasca	I–palite			
	H8085	H5071	H7121	H8426					
		יְהוָה:	אֲדֹנָי	נֹאֵם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶהְבֶּתֶם	כֵּן	
		Gospod	Gospod	govori	Izraelovi	sinovi	volite	tako	
		H3069	H0136	H5002	H3478		H0157		

I palite žrtvu zahvalnu od hleba kiselog, i oglasite žrtve dragovolьne i razglasite, jer vam je tako milo, sinovi Izrailjevi, govori Gospod Gospod.

6 וְגַם- אֲנִי נָתַתִּי לָכֶם נִקְיוֹן שָׁנִים בְּכָל- עֲרֵיכֶם וַחֲסֹר
и-нестатицу градovima-вашим у-свим- зу́ба чистоту вама дао-сам ja A-и-
H2640 H3605 H8127 H5414 H0589 H1571

לֶחֶם בְּכָל מְקוֹמֵיכֶם וְלֹא- שְׁבַתֶּם עָרֵי נְאֻם- יְהוָה:
Господ говори- к-мени обратисте али-се-не местима-вашим у-свим хлеба
H3068 H5002 H5704 H7725 H3808 H4725 H3605 H3899

I zato vam ja dadoh da su vam čisti zubi po svim gradovima vašim i da nema hleba nigde po svim mestima vašim; ali se ne obratiste k meni, govori Gospod.

7 וְגַם אֲנֹכִי מִנְעַתִּי מִכֶּם אֶת- הַנֶּשֶׁם בְּעוֹר שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים לְקַצִּיר
пре-жетве месеца три још кишу — од-вас ускратио-сам ja И-такође
H2320 H7969 H5750 H1653 H0853 H4513 H0595 H1571

וְהִמְטַרְתִּי עַל- עִיר אֶחָת וְעַל- עִיר אֶחָת וְעַל- אֲמָטָיִר
пустих-кишу не други други-град а-на- један један-град на- и-пустио-сам-кишу
H4305 H3808 H0259 H0259 H4305

חֲלָקָה אֶחָת תִּמְטָר תְּחִלָּה וְחֲלָקָה אֲשֶׁר- לֹא- תִמְטָר תִּבָּשׂ:
би-усахла на-њу падне-киша не- на-коју- а-њива би-натољена једна једна-њива
H3001 H4305 H3808 H4305 H0259

A ja vam ustegoh dažd, kad još tri meseca behu do žetve, i pustih dažd na jedan grad, a na drugi grad ne pustih dažda, jedan se kraj nakvasi, a drugi kraj, na koji ne dažde, posuši se.

8 וְנָטוּ שְׁתַּיִם שְׁלֹשׁ עָרִים אֶל- עִיר אֶחָת לְשָׁתוֹת מִיִּם וְלֹא
али-се-не воду да-пију једном једном-граду ка- града три два И-лутала-су
H3808 H4325 H8354 H0259 H0413 H7969 H8147 H5128

יִשְׁבְּעוּ וְלֹא- שְׁבַתֶּם עָרֵי נְאֻם- יְהוָה:
Господ говори- к-мени обратисте али-се-не напише
H3068 H5002 H5704 H7725 H3808 H7646

Tako dva i tri grada idahu u jedan grad da piju vode, i ne mogahu se napiti; ipak se ne obratiste k meni, govori Gospod.

9 הֲכִיתִי אֶתְכֶם בְּשֶׁדֶפֶן וּבִירְקוֹן וּבִירְקוֹן הַרְבּוֹת וּבְנוֹתֵיכֶם וּכְרָמֵיכֶם
и-винограде-ваше вртове-ваше многе и-жутицом медљиком вас Ударио-сам
H3754 H1593 H3420 H0853 H5221

וְתֵאֱנִיכֶם וְזֵיתֵיכֶם יֵאָכֵל הַנֶּזֶם וְלֹא- שְׁבַתֶּם עָרֵי
и-смокве-ваше и-маслине-ваше прождирао-је скакавац али-се-не обратисте к-мени
H8384 H2132 H0398 H1501 H3808 H5704 H7725 H5704

נְאֻם- יְהוָה: —
Господ говори-
H3068 H5002

Bih vas sušom i medljikom; gusenice izjedoše obilje u vrtovima vašim i u vinogradima vašim i na smokvama vašim i na maslinama vašim; ipak se ne obratiste k meni, govori Gospod.

10 שְׁלַחְתִּי בְכֶם דָּבָר בְּדַרְדָּר מִצְרַיִם הַרְגָתִי בַחֲרָב בְּתוֹרֵיכֶם עַם
заједно-са младиће-ваше мачем побио-сам Египту као-у кугу међу-вас Слао-сам
H0970 H2719 H2026 H4714 H1870 H1698 H7971

שָׁבִי קוֹסִיכֶם וְאֵעֲלֶה בְּאֵשׁ מִחֲנִיכֶם וּבְאֶפְכֶם
и-учинио-сам-да-се-диже коња-ваших заробљавањем
H5927 H0889 H4264 H0639

וְלֹא- שְׁבַתֶּם עָרֵי נְאֻם- יְהוָה:
али-се-не обратисте к-мени говори- Господ
H3808 H7725 H5704 H5002 H3068

Poslah u vas pomor kao u Misir, pobih mačem mladiće vaše i odvedoh konje vaše, i učinih te se podizaše smrad iz logora vašeg i u nozdrve vaše; ipak se ne obratiste k meni, govori Gospod.

עֲמֹרָה	וְאֵת־	סֹדֹמָה	אֶת־	אֱלֹהִים	כְּמַהֲפֹכֶת	בְּכֶם	הִפְכֵיתִי	11
Гомора	и-	Содома	—	од-Бога	као-што-је-разорена	међу-вама	Рушио-сам	
H6017	H0853	H5467	H0853	H0430	H4114		H2015	
נֹאמִים	עָרֵי	שָׁבַתֶם	וְלֹא־	מִשְׂרָפָה	מִצָּל	כְּאוֹד	וְנִתְּהִי	
говори-	к-мени	обратисте	али-се-не	из-пожара	истргнута	као-главња	и-били-сте	
H5002	H5704	H7725	H3808	H8316	H5337	H0181	H1961	
							יְהוָה: ס	
							— Господ	
							H3068	

Zatirah vas kao što Gospod zatre Sodom i Gomor, i bejaste kao glavnja istrgnuta iz ognja; ipak se ne obratiste k meni, govori Gospod.

לָךְ	אֲעֲשֶׂה־	זֹאת	כִּי־	עָקַב	יִשְׂרָאֵל	לָךְ	אֲעֲשֶׂה־	כֹּה	לְכֵן	12
теби	учинити-	ово	ћу-	јер	Израеле	теби	ћу-учинити-	овако	Зато	
		H2063		H6118	H3478			H3541		
				יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֶיךָ	לִקְרֹאת־	הַכּוֹן			
				Израеле	Бога-свога	да-сретнеш-	припреми-се			
				H3478	H0430	H7125				

Zato ću ti tako učiniti, Izrailju; i što ću ti tako učiniti, pripravi se, Izrailju, da sretnoš Boga svog.

לְאָדָם	וּמְנִיד	רוּחַ	וּבְרָא	הָרִים	יוֹצֵר	הִנֵּה	כִּי	13
човеку	и-који-објављује	ветар	и-који-ствара	горе	Онај-који-обликује	ево	Јер	
H0120	H5046	H7307		H2022	H3335	H2009		
בְּמִתֵּי	עַל־	וְדַרְךְךָ	עִיפָה	שָׁחַר	עֲשֵׂה	שָׁחוּ	מֵה־	
висинама	по-	и-који-корача	тамом	зору	који-чини	мисли-његове	шта-су-	
H1116		H1869	H5890	H7837		H7808	H4100	
			ס	שָׁמוֹ:	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי־	יְהוָה	אָרֶץ
			—	име-му-је	над-војскама	Бог-	Господ	земаљским
				H8034		H0430	H3068	H0776

Jer eto Onog koji je sazidao gore i koji je stvorio vetar i javlja čoveku šta misli, čini od zore tamu, i hodi po visinama zemaljskim; ime Mu je Gospod Bog nad vojskama.